

1Jn

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς; ὁ ἀκηκόαμεν; ὁ ἐώρακαμεν τοῖς
その あった その 初めから それを 聞いた それを 見た 私たちの
[G3739](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#)
- ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; ὁ ἐθεασάμεθα, καὶ αἶ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν,
目で 私たちの それを 見つめた そして その 手が 私たちの 触れた
[G3788](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G5584](#)
- περὶ τοῦ Λόγου τῆς ζωῆς;
この その いのちの-言葉について その いのちの
[G4012](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2222](#)

初めからあったもの、わたしたちが聞いたもの、目で見たもの、よく見て手でさわったもの、すなわち、いのちの言について

- 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ
そして その いのちが 現れた そして 見た そして 証しする そして
[G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3140](#) [G2532](#)
- ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἥτις ἦν πρὸς
告げ知らせる あなたがたに その 永遠の-いのちを その 永遠の それは あった その
[G0518](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0166](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4314](#)
- τὸν Πατέρα, καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν;
その 父の-もとに そして 現れた 私たちに
[G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G5319](#) [G1473](#)

このいのちが現れたので、この永遠のいのちをわたしたちは見て、そのあかしをし、かつ、あなたがたに告げ知らせるのである。この永遠のいのちは、父と共にいましたが、今やわたしたちに現れたものである

- 3 ὁ ἐώρακαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα
それを 見た そして 聞いた 告げ知らせる また あなたがたにも そうすれば
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0518](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2443](#)
- καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία
また あなたがたも 交わりを 持つようになる 共に 私たちと そして その 交わりは
[G2532](#) [G4771](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2842](#)
- δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
すなわち その 私たちの-交わりは 共に その 父と そして 共に その 御子 彼の
[G1161](#) [G3588](#) [G2251](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ.
イエス キリストと
[G2424](#) [G5547](#)

すなわち、わたしたちが見たもの、聞いたものを、あなたがたにも告げ知らせる。それは、あなたがたも、わたしたちの交わりにあずかるようになるためである。わたしたちの交わりとは、父ならびに御子イエス・キリストとの交わりのことである。

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν
そして これらのことを 書き送る 私たちは そうすれば その 喜びが 私たちの

ἵ
あるようになる 満たされた
G1510 G4137

これを書きおくるのは、わたしたちの喜びが満ちあふれるためである。

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ
そして である これが その 知らせである それを 聞いた 彼から 彼から そして

ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία
告げ知らせる あなたがたに すなわち その 神は 光であり である そして 闇は

ἐν αὐτῷ, οὐκ ἔστιν οὐδεμία.
彼の-中に 彼の中に ない ない 少しも
G1722 G0846 G3756 G1510 G3762

わたしたちがイエスから聞いて、あなたがたに伝えるおとずれは、こうである。神は光であって、神には少しの暗いところもない。

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ
もし 私たちが-言うなら その 交わりを 持っている と 彼と 彼と そして その その

σκοτεῖ περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
闇の-中を 歩いているなら 偽っているのであり そして ない 行ってい その 真理を

神と交わりをしていると言いながら、もし、やみの中を歩いているなら、わたしたちは偽っているのであって、真理を行っているのではない。

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν
しかし-もし しかし その その 光の-中を 歩くなら ちょうど 彼-自身が あるように

ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα
その その 光の-中に 交わりを 持っている 互いに 互いに そして その 血が

Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας.
イエスの その 御子の 彼の 清めてくださる 私たちを すべての すべての 罪から

しかし、神が光の中にいますように、わたしたちも光の中を歩くならば、わたしたちは互に交わりをもち、そして、御子イエスの血が、すべての罪からわたしたちをきよめるのである。

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἀμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν,
もし 私たちが-言うなら その 罪を ない 持っている と 自分自身を 欺いているのであり

καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
そして その 真理は ない ない 私たちの-中に 私たちの中に

もし、罪がないと言うなら、それは自分を欺くことであって、真理はわたしたちのうちにない。

9 ἔαν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστὶν καὶ δίκαιος,
 もし 告白するなら 私たちの 罪を 私たちの 彼は-忠実で あり また 正しい
[G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1342](#)

ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθάριση ἡμᾶς ἀπὸ
 そうすれば 赦してください 私たちの その 罪を そして 清めてくださる 私たちを すべての
[G2443](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1473](#) [G0575](#)

πάσης ἀδικίας,
 すべての 不義から
[G3956](#) [G0093](#)

もし、わたしたちが自分の罪を告白するならば、神は真実で正しいかたであるから、その罪をゆるし、すべての不義からわたしたちをきよめて下さる。

10 ἔαν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν
 もし 私たちが-言うなら その ない 罪を-犯したことがないと 偽りに しているのであり
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0264](#) [G5583](#) [G4160](#)

αὐτὸν, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.
 彼を そして その 言葉は 彼の ない ない 私たちの-中に 私たちの中に
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

もし、罪を犯したことがないと言うなら、それは神を偽り者とするのであって、神の言はわたしたちのうちにない。